

Gasthaus am Brunnen

Valendas, Schweiz

Locanda Gasthaus am Brunnen

Valendas, Svizzera

Auberge Gasthaus am Brunnen

Valendas, Suisse

Der Umbau des *Engihuus* am Dorfplatz von Valendas zum Gasthaus am Brunnen belebt den Dorfkern und stärkt die dörfliche Gemeinschaft. Von der Stiftung Valendas Impuls initiiert, ist das Haus ein Begegnungsort für Einheimische und Gäste geworden. Es zeigt, wie nachhaltiger Tourismus in einem Bergdorf funktionieren kann.

Das renovierte Gebäude, dessen ältester Teil aus dem Jahr 1519 stammt, beherbergt das Restaurant für die Valendaser sowie im ersten Stock sieben Gästezimmer. Im Neubau befinden sich Speisesaal und Küche im Erdgeschoss und der neue Gemeindesaal im ersten Obergeschoss. Die beiden Gebäude werden durch den weissen Kalkputz optisch verbunden. Im Fokus stand nicht das Nebeneinander von Alt und Neu, sondern die Stärkung eines identitätsstiftenden Ortes.

La *Engihuus* (casa di Engi), situata nella piazza del paese di Valendas, è stata ristrutturata e trasformata in Gasthaus am Brunnen. La ristrutturazione ha dato nuova vita al centro del paese e ha rafforzato il senso di appartenenza collettivo. Su iniziativa della *Fondazione Valendas Impuls* l'edificio è diventato un luogo d'incontro per abitanti ed ospiti. E dimostra come il turismo sostenibile possa funzionare in un paese montano.

L'edificio restaurato, la cui parte più antica risale al 1519, ospita il ristorante per gli abitanti di Valendas e sette stanze per gli ospiti al primo piano. Nell'edificio di nuova costruzione al pianterreno si trovano la sala da pranzo e la cucina, mentre al primo piano c'è la sala comunale. Grazie all'intonaco di calce i due edifici costituiscono un'unità. L'interesse principale non era quello di mettere in relazione il vecchio con il nuovo quanto piuttosto rafforzare gli elementi di identificazione con il paese.

NEUBAU UND SANIERUNG / COSTRUZIONE NUOVA E RISTRUTTURAZIONE / NOUVELLE CONSTRUCTION ET RÉNOVATION
Architekten / Architetti / Architectes Architekturbüro Caminada, Vrin Cons
Bauherrschaft / Committenza / Maître d'œuvre Stiftung Valendas Impuls
Energiekennzahl / Indicatori energetici / Indice énergétique 48 kWh/m²a
Nutzfläche / Superficie utile / Surface utile 970 m²
Kosten / Costi / Coût 4'200'000 CHF



La transformation en restaurant de l'*Engihuus*, sur la place du village de Valendas, amène de la vie au cœur de la localité et redynamise la communauté villageoise. Initiée par la fondation *Stiftung Valendas Impuls*, cette réalisation devient un lieu de rencontre pour les indigènes et pour les hôtes du village. Elle montre comment le tourisme durable peut fonctionner dans un village.

Le bâtiment rénové, dont la partie la plus ancienne date de 1519, abrite un restaurant pour les habitants du village ainsi que sept chambres d'hôtes au premier étage. On trouve dans la partie neuve une salle à manger et la cuisine au rez, la nouvelle salle communale au premier étage. Les façades des deux bâtiments sont revêtues du même enduit blanc à la chaux. Il ne s'agissait pas d'opposer l'ancien et le nouveau, mais de renforcer l'identité du lieu.

2. Preis

2° Premio

2° Prix

Röbi Sulger, Bewohner von Valendas und Gast im Gasthaus am Brunnen

«Das Gasthaus am Brunnen ist mit dafür verantwortlich, dass die Stimmung in Valendas heute sehr gut ist. Das neue Dorfzentrum bewirkt, dass Valendas auch im Unterland in aller Munde ist. Andere Gemeinden in der Umgebung beneiden uns für die Entwicklung, die hier stattfindet.»

Matthias Althof, Koch und Gastgeber

«Geplant waren in unserem Haus eine Dorfbeiz für die Bevölkerung von Valendas und ein gediegener Speisesaal für die auswärtigen Gäste. In der Realität aber mischen sich die verschiedenen Besucher und Besucherinnen. Valendaser feiern bei uns ihre besonderen Anlässe und essen dann gerne im schicken Teil. Gäste von Zürich oder aus dem Tessin fühlen sich auch in der Gaststube wohl. Dieses Nebeneinander macht mich glücklich und stolz.»

Röbi Sulger, abitante di Valendas e ospite della *Gasthaus am Brunnen*

«La locanda *Gasthaus am Brunnen* ha sicuramente contribuito a creare l'ottima atmosfera che si respira oggi a Valendas. Il nuovo centro del paese ha reso famoso Valendas anche nello Unterland. Altre comunità della zona ci invidiano molto i nostri progressi.»

Matthias Althof, cuoco e padrone di casa

«Il progetto prevedeva una taverna per la popolazione di Valendas e una sala da pranzo per le persone da fuori. In realtà, i diversi ospiti si frammischiano. Gli abitanti amano festeggiare da noi le ricorrenze particolari e preferiscono mangiare nella parte più chic. Gli ospiti provenienti da Zurigo o dal Ticino si siedono volentieri nella taverna. Questa coesistenza mi rende molto felice e altrettanto orgoglioso.»



Röbi Sulger, habitant de Valendas et client du *Gasthaus am Brunnen*

«Le *Gasthaus am Brunnen* contribue à la belle ambiance qui règne aujourd'hui à Valendas. En plaine, on ne parle que de Valendas et de son nouveau centre du village. Les autres communes de la région envient les développements en cours dans notre village.»

Matthias Althof, cuisinier et aubergiste

«Il était prévu que notre maison reçoit un bistrot du village pour la population de Valendas, ainsi qu'un bon restaurant pour la clientèle de l'extérieur. Dans la réalité, les deux groupes se mélangent. Si les indigènes fêtent chez nous les événements de leur vie sociale, ils n'hésitent pas non plus à fréquenter la salle chic. À l'inverse, les visiteurs en provenance de Zürich ou du Tessin s'attardent volontiers au bistrot. Je suis fier et heureux d'avoir pu favoriser cette mixité.»

Gasthaus am Brunnen

Locanda *Gasthaus am Brunnen*

Auberge *Gasthaus am Brunnen*